

COLLECTION DU DOMAINE PUBLIC

LE MÉDECIN MALGRÉ LUI

MOLIÈRE

Comédie — 1666

RÉPLIQUE · TEXTE INTÉGRAL LIBRE & GRATUIT

NOTE D'ÉDITION & DOMAINE PUBLIC

*Cette œuvre dramatique appartient au **Domaine Public** universel. Libre de droits patrimoniaux, elle peut être lue, montée sur scène, imprimée et partagée en toute liberté.*

À propos de cette édition

Conçue pour le travail du comédien et la pratique du plateau, cette édition privilégie la lisibilité et l'aisance de mémorisation :

- **Confort de lecture** : Justification courte au fer à gauche pour alléger l'effort visuel et sécuriser le retour du regard.
- **Distinction immédiate** : Répliques en **Cormorant Garamond** et didascalies en **Inter**, évitant toute confusion à voix haute.
- **Repérage scénique** : Numérotation discrète toutes les 5 lignes et marges aérées de 20 mm pour les annotations de jeu.

L'application Réplique

Cette édition vous est offerte par **Réplique**, l'outil d'apprentissage des textes créé pour les comédiens et les metteurs en scène.

L'application vous accompagne dans l'apprentissage de vos rôles grâce à un parcours progressif (textes à trous, masquage par initiale, récitation au micro) et un **mode Italienne** qui vous donne la réplique au bon tempo, secondé par un souffleur discret en cas d'hésitation.

Répétez vos textes et retrouvez nos éditions sur

www.replique.pro

PERSONNAGES

SGANARELLE	226 rép.	MONSIEUR ROBERT	16 rép.
GÉRONTE	110 rép.	LUCINDE	16 rép.
MARTINE	65 rép.	LÉANDRE	16 rép.
VALÈRE	63 rép.	THIBAUT	6 rép.
LUCAS	50 rép.	PERRIN	6 rép.
JACQUELINE	18 rép.		

Personnages muets & suite : PERIN

SOMMAIRE

👉 Cliquez sur un acte pour y accéder directement

ACTE I	5
ACTE II	37
ACTE III	66

ACTE I

SCÈNE I

Sganarelle, Martine, paraissant sur le théâtre en se querellant.

SGANARELLE

Non, je te dis que je n'en veux rien faire : et que c'est à moi de parler et d'être le maître.

MARTINE

Et je te dis, moi, que je veux que tu vives à ma fantaisie : et que je ne me suis point mariée avec toi, pour souffrir tes fredaines.

5

SGANARELLE

Ô la grande fatigue que d'avoir une femme : et qu'Aristote a bien raison, quand il dit qu'une femme est pire qu'un Démon !

MARTINE

Voyez un peu l'habile homme, avec son benêt d'Aristote !

SGANARELLE

Oui, habile homme, trouve-moi un faiseur de fagots, qui sache, comme moi, raisonner des choses, qui ait servi six ans, un fameux médecin, et qui ait su, dans son jeune âge, son rudiment par coeur. 10

MARTINE

Peste du fou fieffé !

SGANARELLE

Peste de la carogne !

MARTINE

Que maudit soit l'heure et le jour, où je m'avisai d'aller dire oui.

SGANARELLE

Que maudit soit le bec-cornu de notaire, qui me fit signer ma ruine. 15

MARTINE

C'est bien à toi, vraiment, à te plaindre de cette affaire : devrais-tu être un seul moment sans rendre grâce au Ciel de m'avoir pour ta femme, et méritais-tu d'épouser une personne comme moi ?

SGANARELLE

Il est vrai que tu me fis trop d'honneur : et que j'eus lieu de me louer la première nuit de nos noces. Hé ! Morbleu, ne me fais point parler là-dessus, je dirais de certaines choses... 20

MARTINE

Quoi ? Que dirais-tu ?

SGANARELLE

Baste, laissons là ce chapitre, il suffit que nous savons ce que nous savons : et que tu fus bien heureuse de me trouver.

MARTINE

Qu'appelles-tu bien heureuse, de te trouver un homme qui me réduit à
l'hôpital, un débauché, un traître, qui me mange tout ce que j'ai ? 25

SGANARELLE

Tu as menti, j'en bois une partie.

MARTINE

Qui me vend, pièce à pièce, tout ce qui est dans le logis.

SGANARELLE

C'est vivre de ménage.

MARTINE

Qui m'a ôté jusqu'au lit que j'avais.

30

SGANARELLE

Tu t'en lèveras plus matin.

MARTINE

Enfin, qui ne laisse aucun meuble dans toute la maison.

SGANARELLE

On en déménage plus aisément.

MARTINE

Et qui du matin jusqu'au soir, ne fait que jouer, et que boire.

SGANARELLE

C'est pour ne me point ennuyer.

35

MARTINE

Et que veux-tu pendant ce temps, que je fasse avec ma famille [?]

SGANARELLE

Tout ce qu'il te plaira.

MARTINE

J'ai quatre pauvres petits enfants sur les bras.

SGANARELLE

Mets-les à terre.

MARTINE

Qui me demandent à toute heure, du pain.

40

SGANARELLE

Donne-leur le fouet[.] Quand j'ai bien bu, et bien mangé, je veux que tout le monde soit saoul dans ma maison.

MARTINE

Et tu prétends ivrogne, que les choses aillent toujours de même ?

SGANARELLE

Ma femme, allons tout doucement, s'il vous plaît.

MARTINE

Que j'endure éternellement tes insolences, et tes débauches ?

45

SGANARELLE

Ne nous emportons point ma femme.

MARTINE

Et que je ne sache pas trouver le moyen de te ranger à ton devoir ?

SGANARELLE

Ma femme, vous savez que je n'ai pas l'âme endurente : et que j'ai le bras assez bon.

MARTINE

Je me moque de tes menaces.

50

SGANARELLE

Ma petite femme, ma mie, votre peau vous démange, à votre ordinaire.

MARTINE

Je te montrerai bien que je ne te crains nullement.

SGANARELLE

Ma chère moitié, vous avez envie de me dérober quelque chose.

MARTINE

Crois-tu que je m'épouvante de tes paroles ?

SGANARELLE

Doux objet de mes vœux, je vous froterai les oreilles.

55

MARTINE

Ivrogne que tu es.

SGANARELLE

Je vous battraï.

MARTINE

Sac à vin.

SGANARELLE

Je vous rosserai.

MARTINE

Infâme.

60

SGANARELLE

Je vous étrillerai.

MARTINE

Traître, insolent, trompeur, lâche, coquin, pendard, gueux, belître, fripon, maraud, voleur...

ACTE I · SCÈNE I

(Il prend un bâton et lui en donne.)

SGANARELLE

Ah ! Vous en voulez, donc.

MARTINE

Ah, ah, ah, ah !

65

SGANARELLE

Voilà le vrai moyen de vous apaiser.

SCÈNE II

Monsieur Robert, Sganarelle, Martine.

MONSIEUR ROBERT

Holà, holà, holà, fi, qu'est ceci ? Quelle infamie peste, soit le coquin, de battre ainsi sa femme.

(Les mains sur les côtés, lui parle en le faisant reculer, et à la fin, lui donne un soufflet.)

MARTINE

Et je veux qu'il me batte moi.

70

MONSIEUR ROBERT

Ah ! J'y consens de tout mon coeur.

MARTINE

De quoi vous mêlez-vous ?

MONSIEUR ROBERT

J'ai tort.

MARTINE

Est-ce là votre affaire ?

MONSIEUR ROBERT

Vous avez raison.

75

MARTINE

Voyez un peu cet impertinent, qui veut empêcher les maris de battre leurs femmes.

MONSIEUR ROBERT

Je me rétracte.

MARTINE

Qu'avez-vous à voir là-dessus ?

MONSIEUR ROBERT

Rien.

80

MARTINE

Est-ce à vous, d'y mettre le nez ?

MONSIEUR ROBERT

Non.

MARTINE

Mêlez-vous de vos affaires.

MONSIEUR ROBERT

Je ne dis plus mot.

MARTINE

Il me plaît d'être battue.

85

MONSIEUR ROBERT

D'accord.

MARTINE

Ce n'est pas à vos dépens.

MONSIEUR ROBERT

Il est vrai.

MARTINE

Et vous êtes un sot, de venir vous fourrer où vous n'avez que faire.

(Il passe, ensuite, vers le mari, qui, pareillement, lui parle toujours en le faisant reculer : le frappe avec le même bâton et le met en fuite, il dit à la fin.)

MONSIEUR ROBERT

Compère, je vous demande pardon de tout mon coeur, faites, rossez, battez, comme il faut, votre femme, je vous aiderai si vous le voulez ?

90

SGANARELLE

Il ne me plaît pas moi.

MONSIEUR ROBERT

Ah ! C'est une autre chose.

SGANARELLE

Je la veux battre, si je le veux : et ne la veux pas battre, si je ne le veux pas.

95

MONSIEUR ROBERT

Fort bien.

SGANARELLE

C'est ma femme, et non pas la vôtre.

MONSIEUR ROBERT

Sans doute.

SGANARELLE

Vous n'avez rien à me commander.

MONSIEUR ROBERT

D'accord.

100

SGANARELLE

Je n'ai que faire de votre aide.

MONSIEUR ROBERT

Très volontiers.

(Ensuite, il revient vers sa femme, et lui dit, en lui pressant la main :)

SGANARELLE

Et vous êtes un impertinent, de vous ingérer des affaires d'autrui : apprenez que Cicéron dit, qu'entre l'arbre et le doigt il ne faut point mettre l'écorce. Ô ça, faisons la paix nous deux. Touche là.

105

MARTINE

Oui ! Après m'avoir ainsi battue !

SGANARELLE

Cela n'est rien, touche.

MARTINE

Je ne veux pas.

SGANARELLE

Eh !

MARTINE

Non.

110

SGANARELLE

Ma petite femme !

MARTINE

Point.

SGANARELLE

Allons, te dis-je.

MARTINE

Je n'en ferai rien.

SGANARELLE

Viens, viens, viens.

115

MARTINE

Non, je veux être en colère.

SGANARELLE

Fi, c'est une bagatelle, allons, allons.

MARTINE

Laisse-moi là.

SGANARELLE

Touche, te dis-je.

MARTINE

Tu m'as trop maltraitée.

120

SGANARELLE

Eh bien va, je te demande pardon, mets là, ta main.

(Elle dit le reste bas.)

MARTINE

Je te pardonne, mais tu le payeras.

SGANARELLE

Tu es une folle de prendre garde à cela. Ce sont petites choses qui sont, de temps, en temps, nécessaires dans l'amitié : et cinq ou six coups de bâton, entre gens qui s'aiment, ne font que ragaillardir l'affection. Va, je m'en vais au bois : et je te promets, aujourd'hui, plus d'un cent de fagots.¹²⁵

SCÈNE III

MARTINE *(seule)*

Va, quelque mine que je fasse, je n'oublie pas mon ressentiment : et je brûle en moi-même, de trouver les moyens de te punir des coups que tu me donnes. Je sais bien qu'une femme a toujours dans les mains, de quoi se venger d'un mari : mais c'est une punition trop délicate pour mon pendard. Je veux une vengeance qui se fasse un peu mieux sentir : et ce n'est pas contentement pour l'injure que j'ai reçue.¹³⁰

SCÈNE IV

Valère, Lucas, Martine.

LUCAS

Parguenne ! J'avons pris là, tous deux, une gueble de commission : et je ne sais pas moi, ce que je pensons attraper. ¹³⁵

VALÈRE

Que veux-tu, mon pauvre nourricier ? Il faut bien obéir à notre maître : et puis, nous avons intérêt, l'un et l'autre, à la santé de sa fille notre maîtresse, et, sans doute, son mariage différé par sa maladie, nous vaudrait quelque récompense. Horace qui est libéral, a bonne part aux prétentions qu'on peut avoir sur sa personne : et quoiqu'elle ait fait voir de l'amitié pour un certain Léandre, tu sais bien que son père n'a jamais, voulu consentir à le recevoir pour son gendre. ¹⁴⁰

MARTINE *(rêvant à part elle)*

Ne puis-je point trouver quelque invention pour me venger ?

LUCAS

Mais quelle fantaisie s'est-il boutée là dans la tête, puisque les médecins y avont tous perdu leur latin ? ¹⁴⁵

VALÈRE

On trouve quelquefois, à force de chercher, ce qu'on ne trouve pas d'abord : et souvent, en de simples lieux...

(Elle dit tout ceci en rêvant : de sorte que ne prenant pas garde à ces deux hommes, elle les heurte en se retournant, et leur dit.)

MARTINE

Oui, il faut que je m'en venge à quelque prix que ce soit : ces coups de bâton me reviennent au coeur, je ne les saurais digérer, et... Ah ! Messieurs, je vous demande pardon, je ne vous voyais pas : et cherchais dans ma tête quelque chose qui m'embarrasse. 150

VALÈRE

Chacun a ses soins dans le monde : et nous cherchons, aussi, ce que nous voudrions bien trouver.

MARTINE

Serait-ce quelque chose où je vous puisse aider ? 155

VALÈRE

Cela se pourrait faire, et nous tâchons de rencontrer quelque habile homme, quelque médecin particulier, qui pût donner quelque soulagement à la fille notre maître, attaquée d'une maladie qui lui a ôté, tout d'un coup, l'usage de la langue. Plusieurs médecins ont déjà épuisé toute leur science après elle : mais on trouve, parfois, des gens avec des secrets admirables, de certains remèdes particuliers, qui font le plus souvent, ce que les autres n'ont su faire, et c'est là, ce que nous cherchons. 160

(Elle dit ces premières lignes bas.)

(Haut.)

MARTINE

Ah ! Que le Ciel m'inspire une admirable invention pour me venger de mon pendard ! Vous ne pouviez jamais, vous mieux adresser, pour ren- 165

contrer ce que vous cherchez : et nous avons ici, un homme le plus merveilleux homme du monde, pour les maladies désespérées.

VALÈRE

Et de grâce, où pouvons-nous le rencontrer ?

MARTINE

Vous le trouverez, maintenant, vers ce petit lieu que voilà, qui s’amuse à couper du bois.

170

LUCAS

Un médecin qui coupe du bois !

VALÈRE

Qui s’amuse à cueillir des simples, voulez-vous dire ?

MARTINE

Non, c’est un homme extraordinaire, qui se plaît à cela, fantasque, bizarre, quinquex, et que vous ne prendriez jamais, pour ce qu’il est. Il va vêtu d’une façon extravagante, affecte, quelquefois, de paraître ignorant, tient sa science renfermée, et ne fuit rien tant tous les jours que d’exercer les merveilleux talents qu’il a eus du ciel, pour la médecine.

175

VALÈRE

C’est une chose admirable, que tous les grands hommes ont toujours du caprice, quelque petit grain de folie, mêlé à leur science.

MARTINE

La folie de celui-ci, est plus grande qu’on ne peut croire, car elle va parfois jusqu’à vouloir être battu pour demeurer d’accord de sa capacité : et

180

je vous donne avis que vous n'en viendrez point à bout, qu'il n'avouera jamais, qu'il est médecin, s'il se le met en fantaisie, que vous ne preniez chacun un bâton, et ne le réduisiez, à force de coups, à vous confesser à la fin, ce qu'il vous cachera d'abord. C'est ainsi que nous en usons quand nous avons besoin de lui.

185

VALÈRE

Voilà une étrange folie !

MARTINE

Il est vrai : mais, après cela, vous verrez qu'il fait des merveilles.

VALÈRE

Comment s'appelle-t-il ?

MARTINE

Il s'appelle Sganarelle : mais il est aisé à connaître. C'est un homme qui a une large barbe noire, et qui porte une fraise, avec un habit jaune et vert.

190

LUCAS

Un habit jaune et vert ! C'est donc le médecin des perroquets ?

VALÈRE

Mais est-il bien vrai qu'il soit si habile, que vous le dites ?

MARTINE

Comment ! C'est un homme qui fait des miracles. Il y a six mois, qu'une femme fut abandonnée de tous les autres médecins. On la tenait morte, il y avait déjà six heures : et l'on se disposait à l'ensevelir, lorsqu'on y fit

195

venir de force l'homme dont nous parlons. Il lui mit, l'ayant vue, une petite goutte de je ne sais quoi dans la bouche : et dans le même instant, elle se leva de son lit, et se mit, aussitôt, à se promener dans sa chambre, 200
comme si de rien n'eût été.

LUCAS

Ah !

VALÈRE

Il fallait que ce fût quelque goutte d'or potable.

MARTINE

Cela pourrait bien être. Il n'y a pas trois semaines, encore, qu'un jeune enfant de douze ans tomba du haut du clocher, en bas, et se brisa, sur le pavé, la tête, les bras et les jambes. On n'y eut pas plutôt, amené notre 205
homme, qu'il le frotta par tout le corps, d'un certain onguent qu'il sait faire ; et l'enfant aussitôt se leva sur ses pieds, et courut jouer à la fosse.

LUCAS

Ah !

210

VALÈRE

Il faut que cet homme-là, ait la médecine universelle.

MARTINE

Qui en doute ?

LUCAS

Testigué, vela justement l’homme qu’il nous faut : allons vite le chercher.

VALÈRE

Nous vous remercions du plaisir que vous nous faites.

215

MARTINE

Mais souvenez-vous bien au moins, de l’avertissement que je vous ai donné.

LUCAS

Eh ! Morguenne, laissez-nous faire, s’il ne tient qu’à battre, la vache est à nous.

VALÈRE

Nous sommes bien heureux d’avoir fait cette rencontre : et j’en conçois,²²⁰ pour moi, la meilleure espérance du monde.

SCÈNE V

Sganarelle, Valère, Lucas.

**SGANARELLE ENTRE SUR LE THÉÂTRE EN CHANTANT
ET TENANT UNE BOUTEILLE**

La, la, la.

VALÈRE

J’entends quelqu’un qui chante, et qui coupe du bois.

(Il boit, et dit après avoir bu.)

SGANARELLE

La, la, la... Ma foi, c'est assez travaillé pour un coup : prenons un peu d'haleine. Voilà du bois qui est salé, comme tous les diables. Allons, morbleu ! Il ne faut point engendrer de mélancolie. 225

VALÈRE

Le voilà lui-même.

LUCAS

Je pense, que vous dites vrai : et que j'avons bouté le nez dessus.

VALÈRE

Voyons de près. 230

SGANARELLE *(les apercevant, les regarde, en se tournant vers l'un et puis vers l'autre, et, abaissant, la voix, dit :)*

...Mon sort.. ferait... bien des... jaloux, Si ... Ah ! Ma petite friponne, que je t'aime, mon petit bouchon. Que diable ! À qui en veulent ces gens-là ?

VALÈRE

C'est lui assurément.

LUCAS

Le velà tout craché, comme on nous l'a défiguré. 235

(Ici, il pose sa bouteille à terre, et Valère se baissant pour le saluer, comme il croit que c'est à dessein de la prendre, il la met de l'autre côté ; ensuite de quoi, Lucas faisant la même chose, il la reprend et la tient contre son estomac avec divers gestes, qui font un grand jeu de théâtre.)

SGANARELLE *(à part)*

Ils consultent en me regardant. Quel dessein auraient-ils ?

VALÈRE

Monsieur, n'est-ce pas vous qui vous appelez Sganarelle ?

SGANARELLE

Eh quoi ?

VALÈRE

Je vous demande si ce n'est pas vous, qui se nomme Sganarelle.

SGANARELLE *(se tournant vers Valère, puis vers Lucas)*

Oui, et non, selon ce que vous lui voulez.

240

VALÈRE

Nous ne voulons que lui faire toutes les civilités que nous pourrons.

SGANARELLE

En ce cas, c'est moi, qui se nomme Sganarelle.

VALÈRE

Monsieur, nous sommes ravis de vous voir. On nous a adressés à vous, pour ce que nous cherchons : et nous venons implorer votre aide, dont nous avons besoin.

245

SGANARELLE

Si c'est quelque chose, Messieurs, qui dépende de mon petit négoce, je suis tout prêt à vous rendre service.

VALÈRE

Monsieur, c'est trop de grâce que vous nous faites : mais, Monsieur, couvrez-vous, s'il vous plaît, le soleil pourrait vous incommoder.

LUCAS

Monsieur, boutez dessus.

250

SGANARELLE *(bas)*

Voici des gens bien pleins de cérémonie.

VALÈRE

Monsieur, il ne faut pas trouver étrange que nous venions à vous : les habiles gens sont toujours recherchés, et nous sommes instruits de votre capacité.

SGANARELLE

Il est vrai, Messieurs, que je suis le premier homme du monde, pour faire des fagots.

255

VALÈRE

Ah ! Monsieur...

SGANARELLE

Je n'y épargne aucune chose, et les fais d'une façon, qu'il n'y a rien à dire.

VALÈRE

Monsieur, ce n'est pas cela, dont il est question.

260

SGANARELLE

Mais, aussi, je les vends cent dix sols, le cent.

VALÈRE

Ne parlons point de cela, s'il vous plaît.

SGANARELLE

Je vous promets, que je ne saurais les donner à moins.

VALÈRE

Monsieur, nous savons les choses.

SGANARELLE

Si vous savez les choses, vous savez que je les vends cela.

265

VALÈRE

Monsieur, c'est se moquer que...

SGANARELLE

Je ne me moque point, je n'en puis rien rabattre.

VALÈRE

Parlons d'autre façon, de grâce.

SGANARELLE

Vous en pourrez trouver autre part, à moins : il y a fagots, et fagots.
Mais pour ceux que je fais...

270

VALÈRE

Eh ? Monsieur, laissons là, ce discours.

SGANARELLE

Je vous jure que vous ne les auriez pas, s'il s'en fallait un double.

VALÈRE

Eh fi.

SGANARELLE

Non, en conscience, vous en payerez cela. Je vous parle sincèrement, et ne suis pas homme à surfaire.

275

VALÈRE

Faut-il, Monsieur, qu'une personne comme vous s'amuse à ces grossières feintes ? S'abaisse à parler de la sorte ? Qu'un homme si savant, un fameux médecin, comme vous êtes, veuille se déguiser aux yeux du monde, et tenir enterrés les beaux talents qu'il a ?

SGANARELLE (*à part*)

Il est fou.

280

VALÈRE

De grâce, Monsieur, ne dissimulez point avec nous.

SGANARELLE

Comment ?

LUCAS

Tout ce tripotage ne sert de rien, je savons, ç'en que je savons.

SGANARELLE

Quoi, donc, que me voulez-vous dire ? Pour qui me prenez-vous ?

VALÈRE

Pour ce que vous êtes, pour un grand médecin.

285

SGANARELLE

Médecin, vous-même : je ne le suis point, et ne l'ai jamais été.

(*Haut.*)

VALÈRE (*bas*)

Voilà sa folie qui le tient. Monsieur, ne veuillez point nier les choses davantage : et n'en venons point, s'il vous plaît, à de fâcheuses extrémités.

SGANARELLE

À quoi, donc ?

VALÈRE

À de certaines choses dont nous serions marris.

290

SGANARELLE

Parbleu, venez-en à tout ce qu'il vous plaira, je ne suis point médecin :
et ne sais ce que vous me voulez dire.

(Haut.)

VALÈRE *(bas)*

Je vois bien qu'il faut se servir du remède. Monsieur, encore, un coup, je
vous prie d'avouer ce que vous êtes.

LUCAS

Et testigué ! Ne lantiponez point davantage ; et confessez à la franquette
que v'estes médecin.

295

SGANARELLE

J'enrage.

VALÈRE

À quoi bon nier ce qu'on sait ?

LUCAS

Pourquoi toutes ces fraimes-là ? Et à quoi est-ce que ça vous sart ?

SGANARELLE

Messieurs, en un mot, autant qu'en deux mille, je vous dis que je ne suis point médecin. ³⁰⁰

VALÈRE

Vous n'êtes point médecin ?

SGANARELLE

Non.

LUCAS

V'n'êtes pas médecin ?

SGANARELLE

Non, vous dis-je.

305

(Ils prennent un bâton et le frappent.)

VALÈRE

Puisque vous le voulez, il faut s'y résoudre.

SGANARELLE

Ah ! ah ! ah ! Messieurs, je suis tout ce qu'il vous plaira.

VALÈRE

Pourquoi, Monsieur, nous obligez-vous à cette violence ?

LUCAS

À quoi bon, nous bailler la peine de vous battre ?

VALÈRE

Je vous assure que j'en ai tous les regrets du monde.

310

LUCAS

Par ma figué ! J'en sis fâché, franchement.

SGANARELLE

Que diable est-ceci, Messieurs, de grâce, est-ce pour rire, ou si tous deux, vous extravaguez, de vouloir que je sois médecin ?

VALÈRE

Quoi, vous ne vous rendez pas encore : et vous vous défendez d'être médecin ?

315

SGANARELLE

Diabie emporte, si je le suis.

LUCAS

Il n'est pas vrai qu'ous sayez médecin ?

(Là, ils recommencent de le battre.)

SGANARELLE

Non, la peste m'étouffe. Ah, ah ! Eh bien, Messieurs, oui, puisque vous le voulez, je suis médecin, je suis médecin, apothicaire encore, si vous le trouvez bon. J'aime mieux consentir à tout que de me faire assommer.

320

VALÈRE

Ah ! Voilà qui va bien, Monsieur, je suis ravi de vous voir raisonnable.

LUCAS

Vous me boutez la joie au coeur, quand je vous vois parler comme ça.

VALÈRE

Je vous demande pardon, de toute mon âme.

LUCAS

Je vous demandons excuse de la libarté que j'avons prise.

SGANARELLE (*à part*)

Ouais, serait-ce bien moi qui me tromperais, et serais-je devenu médecin, sans m'en être aperçu ?

325

VALÈRE

Monsieur, vous ne vous repentirez pas de nous montrer ce que vous êtes : et vous verrez assurément que vous en serez satisfait.

SGANARELLE

Mais, Messieurs, dites-moi, ne vous trompez-vous point vous-mêmes ? Est-il bien assuré que je sois médecin ?

330

LUCAS

Oui, par ma figué !

SGANARELLE

Tout de bon ?

VALÈRE

Sans doute.

SGANARELLE

Diable emporte, si je le savais.

VALÈRE

Comment ? Vous êtes le plus habile médecin du monde.

335

SGANARELLE

Ah ! Ah !

LUCAS

Un médecin, qui a guari, je ne sais combien de maladies.

SGANARELLE

Tudieu !

VALÈRE

Une femme était tenue pour morte, il y avait six heures ; elle était prête à ensevelir, lorsque avec une goutte de quelque chose, vous la fîtes revivre et marcher d'abord, par la chambre.

340

SGANARELLE

Peste !

LUCAS

Un petit enfant de douze ans se laissent choir du haut d'un clocher, de quoi il eut la tête, les jambes et les bras cassés : et vous, avec je ne sais quel onguent, vous fîtes qu'aussitôt, il se releva sur ses pieds, et s'en fut³⁴⁵ jouer à la fossette.

SGANARELLE

Diantre !

VALÈRE

Enfin, Monsieur, vous aurez contentement avec nous : et vous gagnerez ce que vous voudrez, en vous laissant conduire où nous prétendons vous mener.

350

SGANARELLE

Je gagnerai ce que je voudrai ?

VALÈRE

Oui.

SGANARELLE

Ah ! Je suis médecin, sans contredit. Je l'avais oublié, mais je m'en ressouviens. De quoi est-il question ? Où faut-il se transporter ?

VALÈRE

Nous vous conduirons. Il est question d'aller voir une fille, qui a perdu la parole.

355

SGANARELLE

Ma foi, je ne l'ai pas trouvée.

VALÈRE

Il aime à rire. Allons, Monsieur.

SGANARELLE

Sans une robe de médecin ?

VALÈRE

Nous en prendrons une.

360

(Puis se tournant vers Lucas en crachant.)

SGANARELLE *(présentant sa bouteille à Valère)*

Tenez cela, vous : voilà où je mets mes juleps. Vous, marchez là-dessus, par ordonnance du médecin.

LUCAS

Palsanguenne ! Velà un médecin qui me plaît ; je pense qu'il réussira ; car il est bouffon.

ACTE II

SCÈNE I

Géronte, Valère, Lucas, Jacqueline.

365

VALÈRE

Oui, Monsieur, je crois que vous serez satisfait : et nous vous avons amené le plus grand médecin du monde.

LUCAS

Oh morguenne, il faut tirer l'échelle après ceti-là : et tous les autres, ne sont pas daines de li déchausser ses souillés.

VALÈRE

C'est un homme qui a fait des cures merveilleuses.

370

LUCAS

Qui a guari des gens qui estiants morts.

VALÈRE

Il est un peu capricieux, comme je vous ai dit : et parfois, il a des moments où son esprit s'échappe, et ne paraît pas ce qu'il est.

LUCAS

Oui, il aime à bouffonner, et l'an dirait parfois, ne v'sen déplaîse, qu'il a quelque petit coup de hache à la tête.

375

VALÈRE

Mais, dans le fond, il est toute Science : et bien souvent, il dit des choses tout à fait relevées.

LUCAS

Quand il s'y boute, il parle tout fin drait, comme s'il lisait dans un livre.

VALÈRE

Sa réputation s'est déjà répandue ici : et tout le monde vient à lui.

GÉRONTE

Je meurs d'envie de le voir, faites-le-moi vite venir.

380

VALÈRE

Je le vais quérir.

JACQUELINE

Par ma fi, Monsieu, ceti-ci fera justement ce qu'ant fait les autres. Je pense que ce sera queussi queumi : et la meilleure médeçaine, que l'an pourrait bailler à votre fille, ce serait, selon moi, un biau et bon mari, pour qui elle eût de l'amiqué.

385

GÉRONTE

Ouais, Nourrice, ma mie, vous vous mêlez de bien des choses.

LUCAS

Taisez-vous, notre ménagère Jaqueline : ce n'est pas à vous à bouter là votre nez.

JACQUELINE

Je vous dis et vous douze, que tous ces médecins n'y feront rian que de l'iau claire ; que votre fille a besoin d'autre chose que de ribarbe et de sené, et qu'un mari est une emplâtre qui garit tous les maux des filles. 390

GÉRONTE

Est-elle en état maintenant qu'on s'en voulût charger, avec l'infirmité qu'elle a ? Et lorsque j'ai été dans le dessein de la marier, ne s'est-elle pas opposée à mes volontés ?

JACQUELINE

Je le crois bian : vous li vouilliez bailler cun homme qu'alle n'aime point. Que ne preniais-vous ce Monsieu Liandre, qui li touchoit au coeur. Alle aurait été fort obéissante : et je m'en vas gager qu'il la prendrait, li, comme alle est, si vous la li vouillais donner. 395

GÉRONTE

Ce Léandre n'est pas ce qu'il lui faut : il n'a pas du bien, comme l'autre.

JACQUELINE

Il a un oncle qui est si riche, dont il est hériqué. 400

GÉRONTE

Tous ces biens à venir, me semblent autant de chansons. Il n'est rien tel que ce qu'on tient : et l'on court grand risque de s'abuser, lorsque l'on

compte sur le bien qu'un autre vous garde. La mort n'a pas toujours les oreilles ouvertes aux vœux et aux prières de Messieurs les héritiers : et l'on a le temps d'avoir les dents longues, lorsqu'on attend, pour vivre, le trépas de quelqu'un. 405

JACQUELINE

Enfin, j'ai, toujours, ouï dire, qu'en mariage, comme ailleurs, contentement passe richesse. Les bères et les mères ant cette maudite coutume, de demander toujours, qu'a-t-il et qu'a-t-elle ? Et le compère Biarre, a marié sa fille Simonette, au gros Thomas, pour un quarquié de vaigne qu'il avait davantage que le jeune Robin, où alle avait bouté son ami-quié : et velà que la pauvre creiature en est devenue jaune comme un coing, et n'a point profité tout depuis ce temps-là. C'est un bel exemple pour vous, Monsieu ; on n'a que son plaisir en ce monde : et j'aimerais mieux, bailler à ma fille, un bon mari qui li fût agriable, que toutes les rentes de la Biausse. 410 415

GÉRONTE

Peste ! Madame la Nourrice, comme vous dégoisez ! Taisez-vous, je vous prie, vous prenez trop de soin, et vous échauffez votre lait.

(En disant ceci, il frappe sur la poitrine à Géronte.)

LUCAS

Morgué ! Tais-toi, t'es cune impartinante. Monsieu n'a que faire de tes discours, et il sait ce qu'il a à faire. Mêlé-toi de donner à têter à ton enfant, sans tant faire la raisonneuse. Monsieu est le père de sa fille ; et il est bon et sage, pour voir ce qu'il li faut. 420

GÉRONTE

Tout doux, oh, tout doux.

LUCAS

Monsieu, je veux un peu la mortifier : et li apprendre le respect qu'alle vous doit.

425

GÉRONTE

Oui, mais ces gestes ne sont pas nécessaires.

SCÈNE II

Valère, Sganarelle, Géronte, Lucas, Jacqueline.

VALÈRE

Monsieur préparez-vous, voici notre médecin qui entre.

GÉRONTE

Monsieur, je suis ravi de vous voir chez moi : et nous avons grand besoin de vous.

430

SGANARELLE *(en robe de médecin, avec un chapeau des plus pointus)*

Hippocrate dit... que nous nous couvrions tous deux.

GÉRONTE

Hippocrate dit cela ?

SGANARELLE

Oui.

GÉRONTE

Dans quel chapitre, s'il vous plaît ?

SGANARELLE

Dans son chapitre des chapeaux.

435

GÉRONTE

Puisque Hippocrate le dit, il le faut faire.

SGANARELLE

Monsieur le Médecin, ayant appris les merveilleuses choses...

GÉRONTE

À qui parlez-vous, de grâce ?

SGANARELLE

À vous.

GÉRONTE

Je ne suis pas médecin.

440

SGANARELLE

Vous n'êtes pas médecin ?

GÉRONTE

Non, vraiment.

(Il prend, ici, un bâton, et le bat comme on l'a battu.)

SGANARELLE

Tout de bon ?

GÉRONTE

Tout de bon. Ah ! Ah ! Ah !

SGANARELLE

Vous êtes médecin, maintenant, je n'ai jamais eu d'autres licences.

445

GÉRONTE

Quel diable d'homme m'avez-vous là amené ?

VALÈRE

Je vous ai bien dit que c'était un médecin goguenard.

GÉRONTE

Oui, mais je l'envoierais promener avec ses goguenarderies.

LUCAS

Ne prenez pas garde à ça, Monsieur, ce n'est que pour rire.

GÉRONTE

Cette raillerie ne me plaît pas.

450

SGANARELLE

Monsieur, je vous demande pardon de la liberté que j'ai prise.

GÉRONTE

Monsieur, je suis votre serviteur.

SGANARELLE

Je suis fâché...

GÉRONTE

Cela n'est rien.

SGANARELLE

Des coups de bâton...

455

GÉRONTE

Il n'y a pas de mal.

SGANARELLE

Que j'ai eu l'honneur de vous donner.

GÉRONTE

Ne parlons plus de cela. Monsieur, j'ai une fille qui est tombée dans une étrange maladie.

SGANARELLE

Je suis ravi, Monsieur, que votre fille ait besoin de moi : et je souhaiterais de tout mon cœur que vous en eussiez besoin, aussi, vous et toute votre famille, pour vous témoigner l'envie que j'ai de vous servir.

460

GÉRONTE

Je vous suis obligé de ces sentiments.

SGANARELLE

Je vous assure que c'est du meilleur de mon âme, que je vous parle.

GÉRONTE

C'est trop d'honneur que vous me faites.

465

SGANARELLE

Comment s'appelle votre fille ?

GÉRONTE

Lucinde.

SGANARELLE

Lucinde ! Ah beau nom à médicamenter ! Lucinde !

GÉRONTE

Je m'en vais voir un peu ce qu'elle fait.

SGANARELLE

Qui est cette grande femme-là.

470

GÉRONTE

C'est la nourrice d'un petit enfant que j'ai.

(Il lui porte la main sur le sein.)

SGANARELLE

Peste ! Le joli meuble que voilà ! Ah Nourrice ! Charmante Nourrice, ma médecine est la très humble esclave de votre nourricerie ; et je voudrais bien être le petit poupon fortuné qui teta le lait de vos bonnes grâces. Tous mes remèdes ; toute ma science, toute ma capacité est à votre service, et...

475

LUCAS

Avec votre permission, Monsieu le Médecin, laissez là ma femme, je vous prie.

SGANARELLE

Quoi, est-elle votre femme ?

LUCAS

Oui.

480

(Il fait semblant d'embrasser Lucas, et se tournant du côté de la Nourrice, il l'embrasse.)

SGANARELLE

Ah vraiment, je ne savais pas cela : et je m'en réjouis pour l'amour de l'un et de l'autre.

LUCAS *(en le tirant)*

Tout doucement, s'il vous plaît.

(Il fait encore semblant d'embrasser Lucas, et, passant dessous ses bras, se jette au col de sa femme.)

SGANARELLE

Je vous assure, que je suis ravi que vous soyez unis ensemble. Je la félicite d'avoir un mari comme vous : et je vous félicite vous, d'avoir une femme si belle, si sage, et si bien faite, comme elle est. 485

LUCAS *(en le tirant encore)*

Eh testigué, point tant de compliment, je vous supplie.

SGANARELLE

Ne voulez-vous pas que je me réjouisse avec vous, d'un si bel assemblage ?

LUCAS

Avec moi, tant qu'il vous plaira : mais avec ma femme, trêve de sarimonie. 490

(Il continue le même jeu.)

SGANARELLE

Je prends part, également, au bonheur de tous deux ; et... si je vous embrasse pour vous en témoigner ma joie, je l'embrasse de même pour lui en témoigner aussi...

LUCAS *(en le tirant derechef)*

Ah vartigué, Monsieu le Médecin, que de lantiponnages. 495

SCÈNE III

Sganarelle, Géronte, Lucas, Jacqueline.

GÉRONTE

Monsieur, voici tout à l'heure ma fille qu'on va vous amener.

SGANARELLE

Je l'attends, Monsieur, avec toute la médecine.

GÉRONTE

Où est-elle ?

SGANARELLE *(se touchant le front)*

Là-dedans.

500

GÉRONTE

Fort bien.

SGANARELLE *(en voulant toucher les tétons de la nourrice)*

Mais, comme je m'intéresse à toute votre famille, il faut que j'essaye un peu le lait de votre nourrice : et que je visite son sein.

LUCAS *(le tirant, en lui faisant faire la pirouette)*

Nanin, nanin, je n'avons que faire de ça.

SGANARELLE

C'est l'office du médecin, de voir les tétons des nourrices.

505

LUCAS

Il gnia office qui quienne, je sis votre sarviteur.

SGANARELLE

As-tu bien la hardiesse de t'opposer au médecin ? Hors de là !

LUCAS

Je me moque de ça.

SGANARELLE *(en le regardant de travers)*

Je te donnerai la fièvre.

JACQUELINE *(prenant Lucas par le bras, et lui faisant aussi faire la pirouette)*

Ôte-toi de là, aussi, est-ce que je ne sis pas assez grande pour me défendre moi-même, s'il me fait quelque chose, qui ne soit pas à faire ?

510

LUCAS

Je ne veux pas qu'il te tâte, moi.

SGANARELLE

Fi, le vilain, qui est jaloux de sa femme.

GÉRONTE

Voici ma fille.

SCÈNE IV

Lucinde, Valère, Géronte, Lucas, Sganarelle, Jacqueline.

515

SGANARELLE

Est-ce là, la malade ?

GÉRONTE

Oui, je n'ai qu'elle de fille : et j'aurais tous les regrets du monde, si elle venait à mourir.

SGANARELLE

Qu'elle s'en garde bien, il ne faut pas qu'elle meure, sans l'ordonnance du médecin.

520

GÉRONTE

Allons, un siège.

SGANARELLE

Voilà une malade qui n'est pas tant dégoûtante : et je tiens qu'un homme bien sain s'en accommoderait assez.

GÉRONTE

Vous l'avez fait rire, Monsieur.

SGANARELLE

Tant mieux, lorsque le médecin fait rire le malade, c'est le meilleur signe du monde. Eh bien, de quoi est-il question ? Qu'avez-vous ? Quel est le mal que vous sentez ?

525

LUCINDE (*répond par signes, en portant sa main à sa bouche, à sa tête et sous son menton*)

Han, hi, hom, han.

SGANARELLE

Eh ! Que dites-vous ?

LUCINDE (*continue les mêmes gestes*)

Han, hi, hom, han, han, hi, hom.

530

SGANARELLE

Quoi ?

LUCINDE

Han, hi, hom.

SGANARELLE (*la contrefaisant*)

Han, hi, hom, han, ha : je ne vous entends point : quel diable de langage est-ce là ?

GÉRONTE

Monsieur, c'est là sa maladie. Elle est devenue muette, sans que jusques⁵³⁵ ici, on en ait pu savoir la cause : et c'est un accident qui a fait reculer son mariage.

SGANARELLE

Et pourquoi ?

GÉRONTE

Celui qu'elle doit épouser, veut attendre sa guérison, pour conclure les choses.

540

SGANARELLE

Et qui est ce sot-là, qui ne veut pas que sa femme soit muette ? Plût à Dieu que la mienne eût cette maladie, je me garderais bien de la vouloir guérir.

GÉRONTE

Enfin, Monsieur, nous vous prions d'employer tous vos soins pour la soulager de son mal.

545

SGANARELLE

Ah ! Ne vous mettez pas en peine. Dites-moi un peu, ce mal l'oppresset-il beaucoup ?

GÉRONTE

Oui, Monsieur.

SGANARELLE

Tant mieux. Sent-elle de grandes douleurs ?

GÉRONTE

Fort grandes.

550

SGANARELLE

C'est fort bien fait. Va-t-elle où vous savez ?

GÉRONTE

Oui.

SGANARELLE

Copieusement ?

GÉRONTE

Je n'entends rien à cela.

SGANARELLE

La matière est-elle louable ?

555

GÉRONTE

Je ne me connais pas à ces choses.

SGANARELLE *(se tournant vers la malade)*

Donnez-moi votre bras. Voilà un pouls qui marque que votre fille est muette.

GÉRONTE

Eh ! Oui, Monsieur, c'est là son mal : vous l'avez trouvé tout du premier coup.

560

SGANARELLE

Ah, ah.

JACQUELINE

Voyez, comme il a deviné sa maladie !

SGANARELLE

Nous autres grands médecins, nous connaissons d'abord, les choses. Un ignorant aurait été embarrassé, et vous eût été dire, c'est ceci, c'est cela : mais moi, je touche au but du premier coup, et je vous apprends que
votre fille est muette. 565

GÉRONTE

Oui, mais je voudrais bien que vous me pussiez dire d'où cela vient ?

SGANARELLE

Il n'est rien plus aisé. Cela vient de ce qu'elle a perdu la parole.

GÉRONTE

Fort bien : mais la cause, s'il vous plaît, qui fait qu'elle a perdu la parole.

SGANARELLE

Tous nos meilleurs auteurs vous diront que c'est l'empêchement de l'action de sa langue. 570

GÉRONTE

Mais, encore, vos sentiments sur cet empêchement de l'action de sa langue.

SGANARELLE

Aristote, là-dessus, dit... de fort belles choses.

GÉRONTE

Je le crois. 575

SGANARELLE

Ah ! C'était un grand homme !

GÉRONTE

Sans doute.

SGANARELLE (*levant son bras depuis le coude*)

Grand homme tout à fait : un homme qui était plus grand que moi, de tout cela. Pour revenir donc à notre raisonnement. Je tiens que cet empêchement de l'action de sa langue, est causé par de certaines humeurs, qu'entre nous autres, savants, nous appelons humeurs peccantes, peccantes, c'est-à-dire... humeurs peccantes : d'autant que les vapeurs formées par les exhalaisons des influences qui s'élèvent dans la région des maladies, venant... pour ainsi dire... à... Entendez-vous le latin ?

GÉRONTE

En aucune façon.

585

SGANARELLE (*se tenant avec étonnement*)

Vous n'entendez point le latin !

GÉRONTE

Non.

SGANARELLE (*en faisant diverses plaisantes postures*)

Cabricias arci thuram, catalamus, singulariter, nominativo haec Musa la Muse, bonus, bona, bonum, Deus sanctus, est ne oratio latinas ? Etiam, oui, quare, pourquoi, quia substantivo, et adjectivum concordat in generi, numerum, et casus.

590

GÉRONTE

Ah ! Que n'ai-je étudié ?

JACQUELINE

L'habile homme que velà !

LUCAS

Oui, ça est si biau, que je n'y entends goutte.

SGANARELLE

Or ces vapeurs dont je vous parle venant à passer, du côté gauche, où⁵⁹⁵
est le foie, au côté droit, où est le coeur, il se trouve que le poumon, que
nous appelons en latin, armyan, ayant communication avec le cerveau,
que nous nommons en grec, nasmus, par le moyen de la veine cave, que
nous appelons en hébreu, cubile, rencontre en son chemin lesdites va-
peurs, qui remplissent les ventricules de l'omoplate ; et parce que les-⁶⁰⁰
dites vapeurs... Comprenez bien ce raisonnement je vous prie : et parce
que lesdites vapeurs ont une certaine malignité... Écoutez bien ceci, je
vous conjure.

GÉRONTE

Oui.

SGANARELLE

Ont une certaine malignité, qui est causée... Soyez attentif, s'il vous⁶⁰⁵
plaît.

GÉRONTE

Je le suis.

SGANARELLE

Qui est causée par l'âcreté des humeurs, engendrées dans la concavité du diaphragme, il arrive que ces vapeurs... Ossabandus, nequeys, nequer, potarinum, quipsa milus. Voilà justement ce qui fait que votre fille⁶¹⁰ est muette.

JACQUELINE

Ah que ça est bian dit, notte homme !

LUCAS

Que n'ai-je la langue aussi bian pendue !

GÉRONTE

On ne peut pas mieux raisonner, sans doute. Il n'y a qu'une seule chose qui m'a choqué. C'est l'endroit du foie et du coeur. Il me semble que vous les placez autrement qu'ils ne sont. Que le coeur est du côté⁶¹⁵ gauche, et le foie du côté droit.

SGANARELLE

Oui, cela était, autrefois, ainsi ; mais nous avons changé tout cela, et nous faisons maintenant la médecine d'une méthode toute nouvelle.

GÉRONTE

C'est ce que je ne savais pas : et je vous demande pardon de mon ignorance.⁶²⁰

SGANARELLE

Il n'y a point de mal : et vous n'êtes pas obligé d'être aussi habile que nous.

GÉRONTE

Assurément : mais, Monsieur, que croyez-vous qu'il faille faire à cette maladie ?

625

SGANARELLE

Ce que je crois qu'il faille faire ?

GÉRONTE

Oui.

SGANARELLE

Mon avis est qu'on la remette sur son lit : et qu'on lui fasse prendre pour remède, quantité de pain trempé dans du vin.

GÉRONTE

Pourquoi cela, Monsieur ?

630

SGANARELLE

Parce qu'il y a dans le vin et le pain, mêlés ensemble, une vertu sympathique, qui fait parler. Ne voyez-vous pas bien qu'on ne donne autre chose aux perroquets : et qu'ils apprennent à parler en mangeant de cela ?

GÉRONTE

Cela est vrai, ah ! Le grand homme ! Vite, quantité de pain et de vin !

635

(À la nourrice.)

SGANARELLE

Je reviendrai voir, sur le soir, en quel état elle sera. Doucement vous. Monsieur, voilà une nourrice à laquelle il faut que je fasse quelques petits remèdes.

JACQUELINE

Qui, moi ? Je me porte le mieux du monde.

SGANARELLE

Tant pis, Nourrice, tant pis. Cette grande santé est à craindre : et il ne sera mauvais de vous faire quelque petite saignée amiable, de vous donner quelque petit clystère dulcifiant. 640

GÉRONTE

Mais, Monsieur, voilà une mode que je ne comprends point. Pourquoi s'aller faire saigner quand on n'a point de maladie ?

SGANARELLE

Il n'importe, la mode en est salubre : et comme on boit pour la soif à venir, il faut se faire aussi saigner pour la maladie à venir. 645

JACQUELINE *(en se retirant)*

Ma fi, je me moque de ça : et je ne veux point faire de mon corps une boutique d'apothicaire.

(Parlant à Géronte.)

SGANARELLE

Vous êtes rétive aux remèdes : mais nous saurons vous soumettre à la raison. Je vous donne le bonjour.

650

GÉRONTE

Attendez un peu, s'il vous plaît.

SGANARELLE

Que voulez-vous faire ?

GÉRONTE

Vous donner de l'argent, Monsieur.

SGANARELLE (*tendant sa main derrière, par-dessous sa robe, tandis que Géronte ouvre sa bourse*)

Je n'en prendrai pas, Monsieur.

GÉRONTE

Monsieur.

655

SGANARELLE

Point du tout.

GÉRONTE

Un petit moment.

SGANARELLE

En aucune façon.

GÉRONTE

De grâce !

SGANARELLE

Vous vous moquez.

660

GÉRONTE

Voilà qui est fait.

SGANARELLE

Je n'en ferai rien.

GÉRONTE

Eh !

SGANARELLE

Ce n'est pas l'argent qui me fait agir.

GÉRONTE

Je le crois.

665

SGANARELLE *(après avoir pris l'argent)*

Cela est-il de poids ?

GÉRONTE

Oui, Monsieur.

SGANARELLE

Je ne suis pas un médecin mercenaire.

GÉRONTE

Je le sais bien.

SGANARELLE

L'intérêt ne me gouverne point.

670

GÉRONTE

Je n'ai pas cette pensée.

SCÈNE V

Sganarelle, Léandre.

SGANARELLE *(regardant son argent)*

Ma foi ! Cela ne va pas mal, et pourvu que...

LÉANDRE

Monsieur, il y a longtemps que je vous attends : et je viens implorer votre assistance.

675

SGANARELLE *(lui prenant le poignet)*

Voilà un poulx qui est fort mauvais.

LÉANDRE

Je ne suis point malade, Monsieur, et ce n'est pas pour cela que je viens à vous.

SGANARELLE

Si vous n'êtes pas malade, que diable ne le dites-vous donc.

LÉANDRE

Non, pour vous dire la chose en deux mots, je m'appelle Léandre, qui
suis amoureux de Lucinde, que vous venez de visiter : et comme, par la
mauvaise humeur, de son père, toute sorte d'accès m'est fermé auprès
d'elle, je me hasarde à vous prier de vouloir servir mon amour : et de
me donner lieu d'exécuter un stratagème que j'ai trouvé, pour lui pou-
voir dire deux mots, d'où dépendent, absolument, mon bonheur et ma
vie.

SGANARELLE *(paraissant en colère)*

Pour qui me prenez-vous ? Comment oser vous adresser à moi, pour
vous servir dans votre amour, et vouloir ravaler la dignité de médecin, à
des emplois de cette nature ?

LÉANDRE

Monsieur, ne faites point de bruit.

SGANARELLE *(en le faisant reculer)*

J'en veux faire moi, vous êtes un impertinent.

LÉANDRE

Eh ! Monsieur, doucement.

SGANARELLE

Un malavisé.

LÉANDRE

De grâce.

SGANARELLE

Je vous apprendrai que je ne suis point homme à cela : et que c'est une insolence extrême... 695

LÉANDRE (*tirant une bourse qu'il lui donne*)

Monsieur.

SGANARELLE (*tenant la bourse*)

De vouloir m'employer... Je ne parle pas pour vous : car vous êtes honnête homme, et je serais ravi de vous rendre service. Mais il y a de certains impertinents au monde, qui viennent prendre les gens pour ce qu'ils ne sont pas : et je vous avoue que cela me met en colère. 700

LÉANDRE

Je vous demande pardon, Monsieur, de la liberté que...

SGANARELLE

Vous vous moquez : de quoi est-il question ?

LÉANDRE

Vous saurez, donc, Monsieur, que cette maladie que vous voulez guérir, est une feinte maladie. Les médecins ont raisonné là-dessus, comme il faut ; et ils n'ont pas manqué de dire, que cela procédait, qui, du cer- 705

veau, qui des entrailles, qui, de la rate, qui du foie. Mais il est certain que l'amour en est la véritable cause : et que Lucinde n'a trouvé cette maladie, que pour se délivrer d'un mariage, dont elle était importunée. Mais, de crainte qu'on ne nous voie ensemble, retirons-nous d'ici : et je vous dirai en marchant, ce que je souhaite de vous. ⁷¹⁰

SGANARELLE

Allons, Monsieur, vous m'avez donné pour votre amour, une tendresse qui n'est pas concevable : et j'y perdrai toute ma médecine, ou la malade crèvera, ou bien elle sera à vous.

ACTE III

SCÈNE I

Sganarelle, Léandre.

715

LÉANDRE

Il me semble que je ne suis pas mal ainsi, pour un apothicaire : et comme le père ne m'a guère vu, ce changement d'habit, et de perruque, est assez capable, je crois, de me déguiser à ses yeux.

SGANARELLE

Sans doute.

LÉANDRE

Tout ce que je souhaiterais, serait de savoir cinq ou six grands mots de médecine, pour parer mon discours, et me donner l'air d'habile homme. ⁷²⁰

SGANARELLE

Allez, allez, tout cela n'est pas nécessaire. Il suffit de l'habit : et je n'en sais pas plus que vous.

LÉANDRE

Comment !

SGANARELLE

Diable emporte, si j'entends rien en médecine. Vous êtes honnête homme : et je veux bien me confier à vous, comme vous vous confiez à moi. 725

LÉANDRE

Quoi, vous n'êtes pas effectivement...

SGANARELLE

Non, vous dis-je, ils m'ont fait médecin malgré mes dents. Je ne m'étais jamais mêlé d'être si savant que cela : et toutes mes études n'ont été que jusqu'en sixième. Je ne sais point sur quoi cette imagination leur est venue : mais quand j'ai vu qu'à toute force ils voulaient que je fusse médecin, je me suis résolu de l'être, aux dépens de qui il appartiendra. Cependant, vous ne sauriez croire comment l'erreur s'est répandue : et de quelle façon, chacun est endiablé à me croire habile homme. On me vient chercher de tous les côtés : et si les choses vont toujours de même, je suis d'avis de m'en tenir, toute ma vie, à la médecine. Je trouve que c'est le métier le meilleur de tous : car soit qu'on fasse bien, ou soit qu'on fasse mal, on est toujours, payé de même sorte. La méchante besogne ne retombe jamais sur notre dos ; et nous taillons, comme il nous plaît, sur l'étoffe où nous travaillons. Un cordonnier en faisant des souliers, ne saurait gâter un morceau de cuir qu'il n'en paye les pots cassés ; mais ici, l'on peut gâter un homme, sans qu'il en coûte rien. Les bévues ne sont point pour nous : et c'est toujours la faute de celui qui meurt. Enfin le bon de cette profession, est qu'il y a parmi les morts, une honnêteté, une discrétion la plus grande du monde : et jamais on n'en voit se plaindre du médecin qui l'a tué. 730
735
740
745

LÉANDRE

Il est vrai que les morts sont fort honnêtes gens, sur cette matière.

SGANARELLE (*voyant des hommes qui viennent vers lui*)

Voilà des gens qui ont la mine de me venir consulter. Allez toujours m'attendre auprès du logis de votre maîtresse.

750

SCÈNE II

Thibaut, Perrin, Sganarelle.

THIBAUT

Monsieu, je venons vous charcher, mon fils Perrin et moi.

SGANARELLE

Qu'y a-t-il ?

THIBAUT

Sa pauvre mère, qui a nom Parette, est dans un lit, malade, il y a six mois.

755

SGANARELLE (*tendant la main, comme pour recevoir de l'argent*)

Que voulez-vous que j'y fasse ?

THIBAUT

Je voudrions, Monsieu, que vous nous baillissiez quelque petite drôlerie pour la garir.

SGANARELLE

Il faut voir de quoi est-ce qu'elle est malade ?

THIBAUT

Alle est malade d'hypocrisie, Monsieur.

760

SGANARELLE

D'hypocrisie ?

THIBAUT

Oui, c'est-à-dire qu'alle est enflée partout, et l'an dit que c'est quantité de sérieuxités qu'alle a dans le corps, et que son foie, son ventre, ou sa rate, comme vous voudrais l'appeler, au glieu de faire du sang, ne fait plus que de l'iau. Alle a, de deux jours l'un, la fièvre quotiguenne, avec des lassitules et des douleurs dans les mufles des jambes. On entend dans sa gorge, des fleumes qui sont tout prêts à l'étouffer : et, parfois, il lui prend des syncoles, et des conversions, que je crayons qu'alle est passée. J'avons dans notre village, un apothicaire, révérence parler, qui li a donné je ne sais combien d'histoires : et il m'en coûte plus d'eune douzaine de bons écus, en lavements, ne v's'en déplaie, en apostumes, qu'on li a fait prendre, en infections de jacinthe, et en portions cordales. Mais tout ça, comme dit l'autre, n'a été que de l'onguent miton mitaine. Il velait li bailler d'eune certaine drogue que l'on appelle du vin amé-tile ; mais j'ai-s-eu peur, franchement, que ça l'envoyât à patres, et l'an dit que ces gros médecins tuont je ne sais combien de monde, avec cette invention-là.

765

770

775

SGANARELLE *(tendant toujours la main et la branlant, comme pour signe qu'il demande de l'argent)*

Venons au fait, mon ami, venons au fait.

THIBAUT

Le fait est, Monsieur, que je venons vous prier de nous dire ce qu'il faut que je fassions.

780

SGANARELLE

Je ne vous entends point du tout.

PERRIN

Monsieu, ma mère est malade, et velà deux écus que je vous apportons, pour nous bailler queuque remède.

SGANARELLE

Ah ! Je vous entends, vous. Voilà un garçon qui parle clairement, qui s'explique comme il faut. Vous dites que votre mère est malade d'hydropisie, qu'elle est enflée par tout le corps, qu'elle a la fièvre, avec des douleurs dans les jambes : et qu'il lui prend parfois des syncopes, et des convulsions, c'est-à-dire des évanouissements ?

785

PERRIN

Eh oui, Monsieu, c'est justement ça.

SGANARELLE

J'ai compris d'abord vos paroles. Vous avez un père qui ne sait ce qu'il dit. Maintenant, vous me demandez un remède ?

790

PERRIN

Oui, Monsieu.

SGANARELLE

Un remède pour la guérir ?

PERRIN

C'est comme je l'entendons.

SGANARELLE

Tenez, voilà un morceau de fromage qu'il faut que vous lui fassiez prendre.

795

PERRIN

Du fromage, Monsieur ?

SGANARELLE

Oui, c'est un fromage préparé, où il entre de l'or, du coral, et des perles, et quantité d'autres choses précieuses.

PERRIN

Monsieur, je vous sommes bien obligés : et j'allons li faire prendre ça tout à l'heure.

800

SGANARELLE

Allez. Si elle meurt, ne manquez pas de la faire enterrer du mieux que vous pourrez.

SCÈNE III

Jacqueline, Sganarelle, Lucas.

SGANARELLE

Voici la belle Nourrice. Ah nourrice de mon coeur, je suis ravi de cette
rencontre : et votre vue est la rhubarbe, la casse et le séné, qui purgent
toute la mélancolie de mon âme. 805

JACQUELINE

Par ma figué, Monsieu le Médecin, ça est trop bian dit pour moi : et je
n'entends rien à tout votre latin.

SGANARELLE

Devenez malade, Nourrice, je vous prie, devenez malade pour l'amour
de moi. J'aurais toutes les joies du monde, de vous guérir. 810

JACQUELINE

Je sis votte sarvante, j'aime bian mieux qu'an ne me guérisse pas.

SGANARELLE

Que je vous plains, belle Nourrice, d'avoir un mari jaloux et fâcheux,
comme celui que vous avez !

JACQUELINE

Que velez-vous, Monsieu, c'est pour la pénitence de mes fautes : et là où
la chèvre est liée, il faut bian qu'alle y broute. 815

SGANARELLE

Comment, un rustre comme cela ! Un homme qui vous observe toujours, et ne veut pas que personne vous parle !

JACQUELINE

Hélas ! Vous n'avez rien vu encore : et ce n'est qu'un petit échantillon de sa mauvaise humeur.

820

SGANARELLE

Est-il possible, et qu'un homme ait l'âme assez basse, pour maltraiter une personne comme vous ? Ah que j'en sais, belle Nourrice, et qui ne sont pas loin d'ici, qui se tiendraient heureux de baiser, seulement, les petits bouts de vos petons. Pourquoi faut-il qu'une personne si bien faite, soit tombée en de telles mains : et qu'un franc animal, un brutal, un stupide, un sot... Pardonnez-moi, Nourrice, si je parle ainsi de votre mari.

825

JACQUELINE

Eh, Monsieur, je sais bien qu'il mérite tous ces noms-là.

SGANARELLE

Oui, sans doute, Nourrice, il les mérite : et il mériterait encore, que vous lui missiez quelque chose sur la tête, pour le punir des soupçons qu'il a.

830

JACQUELINE

Il est bien vrai que si je n'avais, devant les yeux, que son intérêt, il pourrait m'obliger à quelque étrange chose.

(En cet endroit, tous deux apercevant Lucas qui était derrière eux, et entendait leur dialogue, chacun se retire de son côté, mais le médecin d'une manière fort plaisante.)

SGANARELLE

Ma foi ! Vous ne feriez pas mal, de vous venger de lui, avec quelqu'un. C'est un homme, je vous le dis, qui mérite bien cela : et si j'étais assez heureux, belle Nourrice, pour être choisi pour...

835

SCÈNE IV

Géronte, Lucas.

GÉRONTE

Holà, Lucas, n'as-tu point vu ici, notre médecin ?

LUCAS

Et oui, de par tous les diantres, je l'ai vu, et ma femme aussi.

GÉRONTE

Où est-ce, donc, qu'il peut être ?

LUCAS

Je ne sais : mais je voudrais qu'il fût à tous les guebles.

840

GÉRONTE

Va-t'en voir un peu, ce que fait ma fille.

SCÈNE V

Sganarelle, Léandre, Géronte.

GÉRONTE

Ah ! Monsieur, je demandais où vous étiez ?

SGANARELLE

Je m'étais amusé dans votre cour, à expulser le superflu de la boisson.
Comment se porte la malade ?

845

GÉRONTE

Un peu plus mal, depuis votre remède.

SGANARELLE

Tant mieux. C'est signe qu'il opère.

GÉRONTE

Oui, mais en opérant, je crains qu'il ne l'étouffe.

SGANARELLE

Ne vous mettez pas en peine : j'ai des remèdes qui se moquent de tout,
et je l'attends à l'agonie.

850

GÉRONTE

Qui est cet homme-là, que vous amenez ?

SGANARELLE *(faisant des signes avec la main que c'est un apothicaire)*

C'est.

GÉRONTE

Quoi ?

SGANARELLE

Celui.

GÉRONTE

Eh ?

855

SGANARELLE

Qui.

GÉRONTE

Je vous entends.

SGANARELLE

Votre fille en aura besoin.

SCÈNE VI

Jacqueline, Lucinde, Géronte, Léandre, Sganarelle.

JACQUELINE

Monsieur, velà votre fille qui veut un peu marcher.

860

(En cet endroit, il tire Géronte à un bout du théâtre, et, lui passant un bras sur les épaules, lui rabat la main sous le menton, avec laquelle il le fait retourner vers lui, lorsqu'il veut regarder ce que sa fille et l'apothicaire font ensemble, lui tenant cependant le discours suivant pour l'amuser :)

SGANARELLE

Cela lui fera du bien. Allez-vous-en, Monsieur l'Apothicaire, tâter un peu son pouls, afin que je raisonne tantôt, avec vous, de sa maladie. Monsieur, c'est une grande et subtile question entre les doctes, de savoir si les femmes sont plus faciles à guérir que les hommes ? Je vous prie d'écouter ceci, s'il vous plaît. Les uns disent que non, les autres disent que oui : et moi je dis que oui, et non. D'autant que l'incongruité des humeurs opaques, qui se rencontrent au tempérament naturel des femmes, étant cause que la partie brutale veut toujours prendre empire sur la sensitive, on voit que l'inégalité de leurs opinions, dépend du mouvement oblique, du cercle de la Lune : et comme le soleil qui darde ses rayons sur la concavité de la terre, trouve...

865

870

LUCINDE

Non, je ne suis point du tout capable de changer de sentiments.

GÉRONTE

Voilà ma fille qui parle ! Ô grande vertu du remède ! Ô admirable médecin ! Que je vous suis obligé, Monsieur, de cette guérison merveilleuse : et que puis-je faire pour vous, après un tel service ?

875

SGANARELLE *(se promenant sur le théâtre, et s'essuyant le front)*

Voilà une maladie qui m'a bien donné de la peine !

LUCINDE

Oui, mon père, j'ai recouvré la parole : mais je l'ai recouvrée pour vous dire, que je n'aurai jamais d'autre époux que Léandre, et que c'est inutilement que vous voulez me donner Horace.

GÉRONTE

Mais...

880

LUCINDE

Rien n'est capable d'ébranler la résolution que j'ai prise.

GÉRONTE

Quoi...

LUCINDE

Vous m'opposerez en vain de belles raisons.

GÉRONTE

Si...

LUCINDE

Tous vos discours ne serviront de rien.

885

GÉRONTE

Je...

LUCINDE

C'est une chose où je suis déterminée.

GÉRONTE

Mais...

LUCINDE

Il n'est puissance paternelle, qui me puisse obliger à me marier malgré moi.

890

GÉRONTE

J'ai...

LUCINDE

Vous avez beau faire tous vos efforts.

GÉRONTE

Il...

LUCINDE

Mon coeur ne saurait se soumettre à cette tyrannie.

GÉRONTE

Là...

895

LUCINDE

Et je me jetterai plutôt dans un convent, que d'épouser un homme que je n'aime point.

GÉRONTE

Mais...

LUCINDE (*parlant d'un ton de voix à étourdir*)

Non. En aucune façon. Point d'affaire. Vous perdez le temps. Je n'en ferai rien. Cela est résolu.

900

GÉRONTE

Ah ! Quelle impétuosité de paroles, il n'y a pas moyen d'y résister, Monsieur, je vous prie de la faire redevenir muette.

SGANARELLE

C'est une chose qui m'est impossible. Tout ce que je puis faire pour votre service est de vous rendre sourd, si vous voulez.

GÉRONTE

Je vous remercie. Penses-tu donc...

905

LUCINDE

Non. Toutes vos raisons ne gagneront rien sur mon âme.

GÉRONTE

Tu épouseras Horace, dès ce soir.

LUCINDE

J'épouserai plutôt la mort.

SGANARELLE

Mon Dieu, arrêtez-vous, laissez-moi médicamenter cette affaire. C'est une maladie qui la tient, et je sais le remède qu'il y faut apporter.

910

GÉRONTE

Serait-il possible, Monsieur, que vous pussiez, aussi, guérir cette maladie d'esprit ?

(Il appelle l'Apothicaire et lui parle.)

SGANARELLE

Oui, laissez-moi faire, j'ai des remèdes pour tout : et notre apothicaire nous servira pour cette cure. Un mot. Vous voyez que l'ardeur qu'elle a pour ce Léandre est tout à fait contraire aux volontés du père, qu'il n'y a point de temps à perdre, que les humeurs sont fort aigries, et qu'il est nécessaire de trouver promptement un remède à ce mal, qui pourrait empirer par le retardement. Pour moi, je n'y en vois qu'un seul, qui est une prise de fuite purgative, que vous mêlerez comme il faut, avec deux drachmes de matrimonium en pilules. Peut-être fera-t-elle quelque difficulté à prendre ce remède : mais, comme vous êtes habile homme dans votre métier, c'est à vous de l'y résoudre, et de lui faire avaler la chose du mieux que vous pourrez. Allez-vous en lui faire faire un petit tour de jardin, afin de préparer les humeurs, tandis que j'entreprendrai ici son père : mais surtout, ne perdez point de temps. Au remède vite, au remède spécifique !

SCÈNE VII

Géronte, Sganarelle.

GÉRONTE

Quelles drogues, Monsieur, sont celles que vous venez de dire ? Il me semble que je ne les ai jamais, ouï nommer.

SGANARELLE

Ce sont drogues dont on se sert dans les nécessités urgentes.

930

GÉRONTE

Avez-vous jamais, vu une insolence pareille à la sienne ?

SGANARELLE

Les filles sont quelquefois un peu têtues.

GÉRONTE

Vous ne sauriez croire comme elle est affolée de ce Léandre.

SGANARELLE

La chaleur du sang, fait cela dans les jeunes esprits.

GÉRONTE

Pour moi, dès que j'ai eu découvert la violence de cet amour, j'ai su tenir toujours ma fille renfermée.

935

SGANARELLE

Vous avez fait sagement.

GÉRONTE

Et j'ai bien empêché qu'ils n'aient eu communication ensemble.

SGANARELLE

Fort bien.

GÉRONTE

Il serait arrivé quelque folie, si j'avais souffert qu'ils se fussent vus.

940

SGANARELLE

Sans doute.

GÉRONTE

Et je crois qu'elle aurait été fille à s'en aller avec lui.

SGANARELLE

C'est prudemment, raisonné.

GÉRONTE

On m'avertit qu'il fait tous ses efforts pour lui parler.

SGANARELLE

Quel drôle.

945

GÉRONTE

Mais il perdra son temps.

SGANARELLE

Ah, ah.

GÉRONTE

Et j'empêcherai bien qu'il ne la voie.

SGANARELLE

Il n'a pas affaire à un sot, et vous savez des rubriques qu'il ne sait pas plus fin que vous n'est pas bête.

950

SCÈNE VIII

Lucas, Géronte, Sganarelle.

LUCAS

Ah paisanguenne, Monsieu, vaici bian du tintamarre, votre fille s'en est enfuie avec son Liandre, c'était lui qui était l'apothicaire, et velà Monsieu le Médecin, qui a fait cette belle opération-là.

GÉRONTE

Comment ? M'assassiner de la façon. Allons, un, commissaire, et qu'on empêche qu'il ne sorte. Ah traître, je vous ferai punir par la justice.

955

LUCAS

Ah par ma fi, Monsieu le Médecin, vous serez pendu, ne bougez de là seulement.

SCÈNE IX

Martine, Sganarelle, Lucas.

MARTINE

Ah ! Mon Dieu, que j'ai eu de peine à trouver ce logis : dites-moi un peu des nouvelles du médecin que je vous ai donné.

960

LUCAS

Le velà, qui va être pendu.

MARTINE

Quoi, mon mari pendu, hélas et qu'a-t-il fait pour cela.

LUCAS

Il a fait enlever la fille de notre maître.

MARTINE

Hélas ! Mon cher mari, est-il bien vrai qu'on te va pendre ?

965

SGANARELLE

Tu vois, ah.

MARTINE

Faut-il que tu te laisses mourir en présence de tant de gens ?

SGANARELLE

Que veux-tu que j'y fasse.

MARTINE

Encore, si tu avais achevé de couper notre bois, je prendrais quelque consolation.

970

SGANARELLE

Retire-toi de là, tu me fends le coeur.

MARTINE

Non, je veux demeurer pour t'encourager à la mort : et je ne te quitterai point, que je ne t'aie vu pendu.

SGANARELLE

Ah.

SCÈNE X

Géronte, Sganarelle, Martine, Lucas.

975

GÉRONTE

Le Commissaire viendra bientôt, et l'on s'en va vous mettre en lieu, où l'on me répondra de vous.

SGANARELLE *(le chapeau à la main)*

Hélas, cela ne se peut-il point changer en quelques coups de bâton ?

GÉRONTE

Non, non, la justice en ordonnera... Mais que vois-je.

SCÈNE XI

Léandre, Lucinde, Jacqueline, Lucas, Géronte, Sganarelle, Martine.

980

LÉANDRE

Monsieur, je viens faire paraître Léandre à vos yeux, et remettre Lucinde en votre pouvoir, nous avons eu dessein de prendre la fuite nous deux, et de nous aller marier ensemble : mais cette entreprise a fait

place à un procédé plus honnête : je ne prétends point vous voler votre fille, et ce n'est que de votre main que je veux la recevoir : ce que je vous dirai, Monsieur, c'est que je viens tout à l'heure de recevoir des lettres par où j'apprends que mon oncle est mort, et que je suis héritier de tous ses biens. 985

GÉRONTE

Monsieur, votre vertu m'est tout à fait considérable, et je vous donne ma fille, avec la plus grande joie du monde. 990

SGANARELLE

La médecine l'a échappé belle !

MARTINE

Puisque tu ne seras point pendu, rends-moi grâce d'être médecin : car c'est moi qui t'ai procuré cet honneur.

SGANARELLE

Oui, c'est toi qui m'as procuré je ne sais combien de coups de bâton.

LÉANDRE

L'effet en est trop beau, pour en garder du ressentiment. 995

SGANARELLE

Soit, je te pardonne ces coups de bâton, en faveur de la dignité où tu m'as élevé : mais prépare-toi désormais à vivre dans un grand respect avec un homme de ma conséquence, et songe que la colère d'un médecin est plus à craindre qu'on ne peut croire.